

Traduzione¹

**Accordo
in forma di scambio di lettere tra la Confederazione
Svizzera e il Regno ascemita di Giordania
relativo al commercio di prodotti agricoli**

Firmato a Vaduz il 21 giugno 2001

Pascal Couchepin
Capo della Delegazione svizzera

S.E. Jawad Hadid
Capo della Delegazione giordana
Vaduz, 21 giugno 2001

Pregiato signor Hadid,

Mi prego riferirmi alle trattative sull'Accordo applicabile al commercio di prodotti agricoli tra la Confederazione Svizzera (di seguito: Svizzera) e il Regno ascemita di Giordania (di seguito: Giordania) svoltesi nel quadro dei negoziati per la conclusione di un Accordo di libero scambio tra gli Stati dell'AELS e la Giordania.

Con la presente, Le comunico i risultati delle trattative:

- I. concessioni tariffali accordate dalla Svizzera alla Giordania alle condizioni enunciate nell'Allegato I alla presente lettera;
- II. concessioni tariffali accordate dalla Giordania alla Svizzera alle condizioni enunciate nell'Allegato II alla presente lettera;
- III. ai fini dell'applicazione degli Allegati I e II, l'Allegato III alla presente lettera definisce le regole d'origine e le modalità di cooperazione amministrativa;
- IV. gli Allegati I-III sono parti integranti del presente Accordo.

La Svizzera e la Giordania esamineranno inoltre le difficoltà che potranno insorgere nel reciproco scambio di prodotti agricoli, impegnandosi a trovare soluzioni adeguate. Entrambi gli Stati si adoperano altresì per promuovere una progressiva liberalizzazione dello scambio di prodotti agricoli nell'ambito delle rispettive politiche agricole e degli impegni internazionali da essi sottoscritti.

Il presente Accordo si applica parimenti al Principato del Liechtenstein fintanto che questo Stato sarà legato alla Confederazione Svizzera dal Trattato di unione doganale del 29 marzo 1923.

¹ Dal testo originale inglese.

Il presente Accordo sarà approvato dalle Parti contraenti secondo le rispettive procedure. Entrerà in vigore o sarà applicato provvisoriamente alla stessa data dell'Accordo tra gli Stati dell'AELS e la Giordania.

Il presente Accordo rimarrà in vigore fintanto che lo sarà l'Accordo di libero scambio tra gli Stati dell'AELS e la Giordania.

La denuncia, da parte della Giordania o della Svizzera, dell'Accordo di libero scambio porrà fine al presente Accordo; questo non sarà più valido a partire dalla stessa data dell'Accordo di libero scambio.

Le sarei grato se mi volesse confermare l'accordo del Governo della Giordania in merito al contenuto della presente lettera.

Gradisca, pregiato signor Hadid, l'espressione della mia alta considerazione.

Per la Confederazione Svizzera:

Pascal Couchepin

Jawad Hadid
Capo della Delegazione giordana

S.E. Pascal Couchepin
Capo della Delegazione svizzera
Vaduz, 21 giugno 2001

Pregiato signor Couchepin,

In data odierna accuso ricevuta della Sua lettera dal seguente tenore:

«Mi pregio riferirmi alle trattative sull'Accordo applicabile al commercio di prodotti agricoli tra la Confederazione Svizzera (di seguito: Svizzera) e il Regno ascemita di Giordania (di seguito: Giordania) svoltesi nel quadro dei negoziati per la conclusione di un Accordo di libero scambio tra gli Stati dell'AELS e la Giordania e aventi per oggetto segnatamente l'applicazione dell'articolo 12 di questo Accordo.

Con la presente, Le comunico i risultati delle trattative:

- I. concessioni tariffali accordate dalla Svizzera alla Giordania alle condizioni enunciate nell'Allegato I alla presente lettera;
- II. concessioni tariffali accordate dalla Giordania alla Svizzera alle condizioni enunciate nell'Allegato II alla presente lettera;
- III. ai fini dell'applicazione degli Allegati I e II, l'Allegato III alla presente lettera definisce le regole d'origine e le modalità di cooperazione amministrativa;
- IV. gli Allegati I-III sono parti integranti del presente Accordo.

La Svizzera e la Giordania esamineranno inoltre le difficoltà che potranno insorgere nel reciproco scambio di prodotti agricoli, impegnandosi a trovare soluzioni adeguate. Entrambi gli Stati si adoperano altresì per promuovere una progressiva liberalizzazione dello scambio di prodotti agricoli nell'ambito delle rispettive politiche agricole e degli impegni internazionali da essi sottoscritti.

Il presente Accordo si applica parimenti al Principato del Liechtenstein fintanto che questo Stato sarà legato alla Confederazione Svizzera dal Trattato di unione doganale del 29 marzo 1923.

Il presente Accordo sarà approvato dalle Parti contraenti secondo le rispettive procedure. Entrerà in vigore o sarà applicato provvisoriamente alla stessa data dell'Accordo tra gli Stati dell'AELS e la Giordania.

Il presente Accordo rimarrà in vigore fintanto che lo sarà l'Accordo di libero scambio tra gli Stati dell'AELS e la Giordania.

La denuncia, da parte della Giordania o della Svizzera, dell'Accordo di libero scambio porrà fine al presente Accordo; questo non sarà più valido a partire dalla stessa data dell'Accordo di libero scambio.

Scambio di lettere tra la Confederazione Svizzera e il Regno ascemita di Giordania
relativo al commercio di prodotti agricoli

Le sarei grato se mi volesse confermare l'accordo del Governo della Giordania in merito al contenuto della presente lettera.»

Mi pregio di confermarle l'accordo del mio Governo in merito al contenuto di questa lettera.

Gradisca, pregiato signor Couchepin, l'espressione della mia alta considerazione.

Per il Regno ascemita di Giordania:

Jawad Hadid

Concessioni tariffali accordate dalla Confederazione Svizzera al Regno ascemita di Giordania

A contare dalla data d'entrata in vigore dell'Accordo di libero scambio tra gli Stati dell'AEELS e la Giordania, la Svizzera¹ accorderà a quest'ultima le concessioni tariffali seguenti per i prodotti originari della Giordania.

Tarif-Nr.	Bezeichnung der Ware	Präferenz-Zollansatz	
		anwendbarer	Normaltarif minus
		Fr./100 kg brutto	
1	2	3	4
0207.	Fleisch und geniessbare Schlachtnebenprodukte von Geflügel der Nr. 0105, frisch, gekühlt oder gefroren: – von Hühnern: – – nicht in Stücke zerteilt, frisch oder gekühlt: 11 10 – – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 6)* eingeführt		6.–
	– – nicht in Stücke zerteilt, gefroren: 12 10 – – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 6)* eingeführt		15.–
	– – Stücke und Schlachtnebenprodukte, gefroren: – – – Brüste: 14 81 – – – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 6)* eingeführt		15.–
	– – – andere: 14 91 – – – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 6)* eingeführt		15.–
0407.	Vogeleier in der Schale, frisch, haltbar gemacht oder gekocht: 00 10 – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 9)* eingeführt		47.–
0601.	Bulben, Zwiebeln, Knollen, Wurzelknollen, Luftwurzeln und Wurzelstöcke, ruhend, im Wachstum oder in Blüte; Zichoriensetzlinge, -pflanzen und -wurzeln, andere als Wurzeln der Nr. 1212: – Bulben, Zwiebeln, Knollen, Wurzelknollen, Luftwurzeln und Wurzelstöcke, ruhend: 10 10 – – Tulpen		17.–
	10 90 – – andere	frei	
0602.	Andere lebende Pflanzen (einschliesslich ihrer Wurzeln), Stecklinge und Pfropfreiser; Pilzmyzel: – Rosen, auch veredelt: – – andere:		

¹ Le concessioni verranno pure accordate per le importazioni dalla Giordania verso il Principato del Liechtenstein finché rimarrà in vigore il Trattato di unione doganale del 29 marzo 1923 tra la Confederazione Svizzera e il Principato del Liechtenstein.

Scambio di lettere tra la Confederazione Svizzera e il Regno ascemita di Giordania
relativo al commercio di prodotti agricoli

Tarif-Nr.	Bezeichnung der Ware	Präferenz-Zollansatz	
		anwendbarer	Normaltarif minus
		Fr./100 kg brutto	
1	2	3	4
	40 91 – – – mit nackten Wurzeln		20.–
	40 99 – – – andere		20.–
0603.	Blüten (Blumen) und Blütenknospen, geschnitten, zu Binde- oder Zierzwecken, frisch, getrocknet, gebleicht, gefärbt, imprägniert oder anders behandelt: – frisch: – – vom 1. Mai bis 25. Oktober: – – – Nelken:		
	10 31 – – – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 13)*	frei	
	– – – – Rosen:		
	10 41 – – – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 13)*	frei	
	– – – – andere:		
	– – – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 13)*:		
	10 51 – – – – – verholzend		20.–
	10 59 – – – – – andere		20.–
	– – vom 26. Oktober bis 30. April: – – – andere:		
Ex 10 99	– – – – andere, Nelken	frei ²	
	– andere:		
	90 10 – – getrocknet, im Naturzustand	frei	
	90 90 – – andere (gebleicht, gefärbt, imprägniert, usw.)	frei	
0701.	Kartoffeln, frisch oder gekühlt: – Saatkartoffeln:		
	10 10 – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 14)* eingeführt	frei	
	– andere:		
	90 10 – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 14)* eingeführt		3.–
0702.	Tomaten, frisch oder gekühlt: – Cherry-Tomaten (Kirschentomaten):		
	00 10 – – vom 21. Oktober bis 30. April	frei	
	– Peretti-Tomaten (längliche Form):		
	00 20 – – vom 21. Oktober bis 30. April	frei	
	– andere Tomaten, mit einem Durchmesser von 80 mm und mehr (sog. Fleischtomaten):		
	00 30 – – vom 21. Oktober bis 30. April	frei	
	– andere:		
	00 90 – – vom 21. Oktober bis 30. April	frei	

² Per queste merci la Svizzera può stabilire quantità di riferimento, qualora in base al bilancio commerciale annuale da essa allestito risulti che le quantità importate provocano o potrebbero provocare difficoltà sul mercato svizzero. Se le importazioni superano le quantità di riferimento, la Svizzera può introdurre per la merce interessata un contingente doganale pari alla quantità di riferimento. Sulla quantità eccedente il contingente è riscosso un dazio normale.

Scambio di lettere tra la Confederazione Svizzera e il Regno ascemita di Giordania
relativo al commercio di prodotti agricoli

Tarif-Nr.	Bezeichnung der Ware	Präferenz-Zollansatz	
		anwendbarer	Normaltarif minus
		Fr./100 kg brutto	
1	2	3	4
0703.	Speisezwiebeln, Schalotten, Knoblauch, Lauch und andere Gemüse der Allium-Arten, frisch oder gekühlt: – Speisezwiebeln und Schalotten: – – Setzzwiebeln:		
10 11	– – – vom 1. Mai bis 30. Juni	frei	
	– – – vom 1. Juli bis 30. April:		
10 13	– – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 15)*	frei	
	– – andere Speisezwiebeln und Schalotten: – – – weisse Speisezwiebeln, mit grünem Rohr (Cipollotte):		
10 20	– – – vom 31. Oktober bis 31. März	frei	
	– – – vom 1. April bis 30. Oktober:		
10 21	– – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 15)*	frei	
	– – – weisse, flache Speisezwiebeln, mit einem Durchmesser von 35 mm oder weniger:		
10 30	– – – vom 31. Oktober bis 31. März	frei	
	– – – vom 1. April bis 30. Oktober:		
10 31	– – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 15)*	frei	
	– – – Wildzwiebeln (Lampagioni):		
10 40	– – – vom 16. Mai bis 29. Mai	frei	
	– – – vom 30. Mai bis 15. Mai:		
10 41	– – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 15)*	frei	
	– – – Speisezwiebeln mit einem Durchmesser von 70 mm oder mehr:		
10 50	– – – vom 16. Mai bis 29. Mai	frei	
	– – – vom 30. Mai bis 15. Mai:		
10 51	– – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 15)*	frei	
	– – – Speisezwiebeln mit einem Durchmesser von weniger als 70 mm, rote und weisse Sorten, andere als solche der Nrn 0703.1030/1039:		
10 60	– – – vom 16. Mai bis 29. Mai	frei	
	– – – vom 30. Mai bis 15. Mai:		
10 61	– – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 15)*	frei	
	– – – andere Speisezwiebeln:		
10 70	– – – vom 16. Mai bis 29. Mai	frei	
	– – – vom 30. Mai bis 15. Mai:		
10 71	– – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 15)*	frei	
10 80	– – – Schalotten	frei	
20 00	– Knoblauch	frei	
	– Lauch und andere Gemüse der Allium-Arten: – – langschaffiger Lauch (höchstens 1/6 der Schaftlänge grün, wenn geschnitten nur weiss), zum Abpacken in Verkaufsschalen:		
90 10	– – – vom 16. Februar bis Ende Februar	5.–	
	– – – vom 1. März bis 15. Februar:		
90 11	– – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 15)*	5.–	
	– – anderer Lauch:		
90 20	– – – vom 16. Februar bis Ende Februar	5.–	
	– – – vom 1. März bis 15. Februar:		
90 21	– – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 15)*	5.–	

Scambio di lettere tra la Confederazione Svizzera e il Regno ascemita di Giordania
relativo al commercio di prodotti agricoli

Tarif-Nr.	Bezeichnung der Ware	Präferenz-Zollansatz	
		anwendbarer	Normaltarif minus
		Fr./100 kg brutto	
1	2	3	4
	90 90 – – andere	3.50	
0704.	Kohl, Blumenkohl, Wirsingkohl, Kohlrabi und ähnliche essbare Kohlarten der Gattung Brassica, frisch oder gekühlt: – Blumenkohl, einschliesslich Winterblumenkohl: – – Cimone:		
	10 10 – – – vom 1. Dezember bis 30. April	frei	
	– – – vom 1. Mai bis 30. November:		
	10 11 – – – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 15)*	frei	
	– – Romanesco:		
	10 20 – – – vom 1. Dezember bis 30. April	frei	
	– – – vom 1. Mai bis 30. November:		
	10 21 – – – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 15)*	frei	
	– – andere:		
	10 90 – – – vom 1. Dezember bis 30. April	frei	
	– – – vom 1. Mai bis 30. November:		
	10 91 – – – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 15)*	frei	
	– Rosenkohl:		
	20 10 – – vom 1. Februar bis 31. August	5.–	
	– – vom 1. September bis 31. Januar:		
	20 11 – – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 15)*	5.–	
	– andere:		
	– – Rotkohl:		
	90 11 – – – vom 16. Mai bis 29. Mai	frei	
	– – – vom 30. Mai bis 15. Mai:		
	90 18 – – – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 15)*	frei	
	– – Weisskohl:		
	90 20 – – – vom 2. Mai bis 14. Mai	frei	
	– – – vom 15. Mai bis 1. Mai:		
	90 21 – – – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 15)*	frei	
	– – Spitzkabis:		
	90 30 – – – vom 16. März bis 31. März	frei	
	– – – vom 1. April bis 15. März:		
	90 31 – – – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 15)*	frei	
	– – Wirsing:		
	90 40 – – – vom 11. Mai bis 24. Mai	frei	
	– – – vom 25. Mai bis 10. Mai:		
	90 41 – – – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 15)*	frei	
	– – Broccoli:		
	90 50 – – – vom 1. Dezember bis 30. April	frei	
	– – – vom 1. Mai bis 30. November:		
	90 51 – – – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 15)*	frei	
	– – Chinakohl:		
	90 60 – – – vom 2. März bis 9. April	5.–	
	– – – vom 10. April bis 1. März:		
	90 61 – – – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 15)*	5.–	
	– – Pak-Choi:		
	90 63 – – – vom 2. März bis 9. April	5.–	
	– – – vom 10. April bis 1. März:		

Scambio di lettere tra la Confederazione Svizzera e il Regno ascemita di Giordania
relativo al commercio di prodotti agricoli

Tarif-Nr.	Bezeichnung der Ware	Präferenz-Zollansatz	
		anwendbarer	Normaltarif
			minus
		Fr./100 kg brutto	
1	2	3	4
90 64	– – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 15)* – – Kohlrabi:	5.–	
90 70	– – – vom 16. Dezember bis 14. März – – – vom 15. März bis 15. Dezember:	5.–	
90 71	– – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 15)* – – Federkohl:	5.–	
90 80	– – – vom 11. Mai bis 24. Mai – – – vom 25. Mai bis 10. Mai:	5.–	
90 81	– – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 15)*	5.–	
90 90	– – andere	5.–	
0705.	Salate (<i>Lactuca sativa</i>) und Zichorien (<i>Cichorium spp.</i>), frisch oder gekühlt: – Salate: – – Kopfsalat: – – Eisbergsalat ohne Umblatt:		
11 11	– – – vom 1. Januar bis Ende Februar – – – vom 1. März bis 31. Dezember:	3.50	
11 18	– – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 15)* – – – Batavia und andere Eisbergsalate:	3.50	
11 20	– – – vom 1. Januar bis Ende Februar – – – vom 1. März bis 31. Dezember:	3.50	
11 21	– – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 15)* – – – anderer:	3.50	
11 91	– – – vom 11. Dezember bis Ende Februar – – – vom 1. März bis 10. Dezember:	5.–	
11 98	– – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 15)* – – andere: – – – Lattich:	5.–	
19 10	– – – vom 21. Dezember bis Ende Februar – – – vom 1. März bis 20. Dezember:	5.–	
19 11	– – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 15)* – – – Lattughino: – – – Eichenlaubsalat:	5.–	
19 20	– – – vom 21. Dezember bis Ende Februar – – – vom 1. März bis 20. Dezember:	5.–	
19 21	– – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 15)* – – – Lollo, rot:	5.–	
19 30	– – – vom 21. Dezember bis Ende Februar – – – vom 1. März bis 20. Dezember:	5.–	
19 31	– – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 15)* – – – anderer Lollo:	5.–	
19 40	– – – vom 21. Dezember bis Ende Februar – – – vom 1. März bis 20. Dezember:	5.–	
19 41	– – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 15)* – – – anderer:	5.–	
19 50	– – – vom 21. Dezember bis Ende Februar	5.–	

Scambio di lettere tra la Confederazione Svizzera e il Regno ascemita di Giordania
relativo al commercio di prodotti agricoli

Tarif-Nr.	Bezeichnung der Ware	Präferenz-Zollansatz	
		anwendbarer	Normaltarif minus
		Fr./100 kg brutto	
1	2	3	4
	– – – – vom 1. März bis 20. Dezember:		
19 51	– – – – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 15)*	5.–	
	– – – andere:		
19 90	– – – – vom 21. Dezember bis 14. Februar	5.–	
	– – – – vom 15. Februar bis 20. Dezember:		
19 91	– – – – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 15)*	5.–	
0706.	Karotten (Möhren), Weissrüben, Rotrüben (Randen), Schwarzwurzeln, Knollensellerie, Rettiche und ähnliche geniessbare Wurzeln, frisch oder gekühlt: – Karotten (Möhren) und Weissrüben: – – Karotten (Möhren): – – – mit Laub, in Bündeln:		
10 10	– – – – vom 11. Mai bis 24. Mai	1.90	
	– – – – vom 25. Mai bis 10. Mai:		
10 11	– – – – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 15)*	1.90	
	– – – andere:		
10 20	– – – – vom 11. Mai bis 24. Mai	1.90	
	– – – – vom 25. Mai bis 10. Mai:		
10 21	– – – – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 15)*	1.90	
	– andere: – – Salatrüben (Rotrüben, Randen):		
90 11	– – – vom 16. Juni bis 29. Juni	2.–	
	– – – vom 30. Juni bis 15. Juni:		
90 18	– – – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 15)*	2.–	
	– – Schwarzwurzeln:		
90 21	– – – vom 16. Mai bis 14. September	3.50	
	– – – vom 15. September bis 15. Mai:		
90 28	– – – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 15)*	3.50	
	– – Knollensellerie: – – – Suppensellerie (mit Laub, Knollendurchmesser weniger als 7 cm):		
90 30	– – – – vom 1. Januar bis 14. Januar	5.–	
	– – – – vom 15. Januar bis 31. Dezember:		
90 31	– – – – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 15)*	5.–	
	– – – anderer:		
90 40	– – – – vom 16. Juni bis 29. Juni	5.–	
	– – – – vom 30. Juni bis 15. Juni:		
90 41	– – – – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 15)*	5.–	
	– – Rettiche (ausgenommen Meerrettich):		
90 50	– – – vom 16. Januar bis Ende Februar	5.–	
	– – – vom 1. März bis 15. Januar:		
90 51	– – – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 15)*	5.–	
	– – Radieschen:		
90 60	– – – vom 11. Januar bis 9. Februar	5.–	
	– – – vom 10. Februar bis 10. Januar:		
90 61	– – – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 15)*	5.–	
90 90	– – andere	5.–	

Scambio di lettere tra la Confederazione Svizzera e il Regno ascemita di Giordania
relativo al commercio di prodotti agricoli

Tarif-Nr.	Bezeichnung der Ware	Präferenz-Zollansatz	
		anwendbarer	Normaltarif
			minus
		Fr./100 kg brutto	
1	2	3	4
0707.	Gurken und Cornichons, frisch oder gekühlt: – Gurken: – – Salatgurken:		
00 10	– – – vom 21. Oktober bis 14. April	5.–	
	– – – vom 15. April bis 20. Oktober:		
00 11	– – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 15)*	5.–	
	– – Nostrano- oder Slicer-Gurken:		
00 20	– – – vom 21. Oktober bis 14. April	5.–	
	– – – vom 15. April bis 20. Oktober:		
00 21	– – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 15)*	5.–	
	– – Einmachgurken mit einer Länge von mehr als 6 cm, jedoch nicht mehr als 12 cm:		
00 30	– – – vom 21. Oktober bis 14. April	5.–	
	– – – vom 15. April bis 20. Oktober:		
00 31	– – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 15)*	5.–	
	– – andere Gurken:		
00 40	– – – vom 21. Oktober bis 14. April	5.–	
	– – – vom 15. April bis 20. Oktober:		
00 41	– – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 15)*	5.–	
00 50	– Cornichons	3.50	
0708.	Hülsenfrüchte, auch ausgelöst, frisch oder gekühlt: – Bohnen (<i>Vigna</i> spp., <i>Phaseolus</i> spp.):		
20 10	– – Auskernbohnen	frei	
	– – Schwertbohnen (sog. Piattoni- oder Cocobohnen):		
20 21	– – – vom 16. November bis 14. Juni	frei	
	– – – vom 15. Juni bis 15. November:		
20 28	– – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 15)*	frei	
	– – Spargel- oder Schnurbohnen (long beans):		
20 31	– – – vom 16. November bis 14. Juni	frei	
	– – – vom 15. Juni bis 15. November:		
20 38	– – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 15)*	frei	
	– – extrafeine Bohnen (mind. 500 Stück je kg):		
20 41	– – – vom 16. November bis 14. Juni	frei	
	– – – vom 15. Juni bis 15. November:		
20 48	– – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 15)*	frei	
	– – andere:		
20 91	– – – vom 16. November bis 14. Juni	frei	
	– – – vom 15. Juni bis 15. November:		
20 98	– – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 15)*	frei	
0709.	Andere Gemüse, frisch oder gekühlt: – Artischocken:		
10 10	– – vom 1. November bis 31. Mai	frei	
	– – vom 1. Juni bis 31. Oktober:		
10 11	– – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 15)*	5.–	
	– Spargeln:		
	– – Grünspargeln:		
20 10	– – – vom 16. Juni bis 30. April	frei	
	– – – vom 1. Mai bis 15. Juni:		

Scambio di lettere tra la Confederazione Svizzera e il Regno ascemita di Giordania
relativo al commercio di prodotti agricoli

Tarif-Nr.	Bezeichnung der Ware	Präferenz-Zollansatz	
		anwendbarer	Normaltarif minus
		Fr./100 kg brutto	
1	2	3	4
20 11	– – – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 15)*	frei	
20 90	– – andere	2.50	
	– Auberginen:		
30 10	– – vom 16. Oktober bis 31. Mai	frei	
	– – vom 1. Juni bis 15. Oktober:		
30 11	– – – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 15)*	5.–	
	– Sellerie, ausgenommen Knollensellerie:		
	– – grüner Stangensellerie:		
40 10	– – – – vom 1. Januar bis 30. April	5.–	
	– – – – vom 1. Mai bis 31. Dezember:		
40 11	– – – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 15)*	5.–	
	– – gebleichter Stangensellerie:		
40 20	– – – – vom 1. Januar bis 30. April	5.–	
	– – – – vom 1. Mai bis 31. Dezember:		
40 21	– – – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 15)*	5.–	
	– – anderer:		
40 90	– – – – vom 1. Januar bis 14. Januar	5.–	
	– – – – vom 15. Januar bis 31. Dezember:		
40 91	– – – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 15)*	5.–	
	– essbare Pilze und Trüffel:		
51 00	– – essbare Pilze	frei	
52 00	– – Trüffel	frei	
	– Früchte der Gattungen Capsicum oder Pimenta:		
	– – Peperoni:		
60 11	– – – – vom 1. November bis 31. März	frei	
60 12	– – – – vom 1. April bis 31. Oktober	5.–	
60 90	– – andere	frei	
	– Spinat, Neuseelandspinat (Tetragonia) und Gartenmelde:		
	– – Spinat, Neuseelandspinat (Tetragonia):		
70 10	– – – – vom 16. Dezember bis 14. Februar	5.–	
	– – – – vom 15. Februar bis 15. Dezember:		
70 11	– – – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 15)*	5.–	
70 90	– – andere	3.50	
	– andere:		
	– – Petersilie:		
90 40	– – – – vom 1. Januar bis 14. März	5.–	
	– – – – vom 15. März bis 31. Dezember:		
90 41	– – – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 15)*	5.–	
	– – Zucchetti (einschliesslich Zucchettiblüten):		
ex 90 50	– – – – vom 31. Oktober bis 19. April, vom Typ Baladi	frei ²	
	– – – – vom 20. April bis 30. Oktober:		

Scambio di lettere tra la Confederazione Svizzera e il Regno ascemita di Giordania
relativo al commercio di prodotti agricoli

Tarif-Nr.	Bezeichnung der Ware	Präferenz-Zollansatz	
		anwendbarer	Normaltarif minus
1	2	3	4
	ex 90 51 – – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 15)*, vom Typ Baladi	frei ²	
	– – andere:		
	ex 90 99 – – – andere (Oliven, frischer Koriander)	3.50	
	ex 90 99 – – – andere (Okra und Molochia)	frei	
0711.	Gemüse, vorläufig haltbar gemacht (z.B. durch Schwefeldioxid oder in Wasser mit Zusatz von Salz, Schwefeldioxid oder anderen vorläufig konservierenden Stoffen), jedoch in diesem Zustand zum unmittelbaren Genuss nicht geeignet:		
	20 00 – Oliven	frei	
	30 00 – Kapern	frei	
	40 00 – Gurken und Cornichons	frei	
	ex 90 00 – andere Gemüse; Gemüsemischungen: Früchte der Gattung Capsicum oder Pimenta	frei	
0713.	Trockene Hülsenfrüchte, ausgelöste, auch geschält oder zerkleinert:		
	– Kichererbsen:		
	– – ganz, unbearbeitet:		
	20 19 – – – andere	frei	
	– – andere:		
	20 99 – – – andere	frei	
	– Bohnen (<i>Vigna</i> spp., <i>Phaseolus</i> spp.):		
	– – Bohnen der Arten <i>Vigna mungo</i> (L.) Hepper oder <i>Vigna radiata</i> (L.) Wilczek:		
	– – – ganz, unbearbeitet:		
	31 19 – – – – andere	frei	
	– – – andere:		
	31 99 – – – – andere	frei	
	– – Adzukibohnen (<i>Phaseolus</i> oder <i>Vigna angularis</i>):		
	– – – ganz, unbearbeitet:		
	32 19 – – – – andere	frei	
	– – – andere:		
	32 99 – – – – andere	frei	
	– – Gartenbohnen (<i>Phaseolus vulgaris</i>):		
	– – – ganz, unbearbeitet:		
	33 19 – – – – andere	frei	
	– – – andere:		
	33 99 – – – – andere	frei	
	– – andere:		
	– – – ganz, unbearbeitet:		

² Per queste merci la Svizzera può stabilire quantità di riferimento, qualora in base al bilancio commerciale annuale da essa allestito risulti che le quantità importate provocano o potrebbero provocare difficoltà sul mercato svizzero. Se le importazioni superano le quantità di riferimento, la Svizzera può introdurre per la merce interessata un contingente doganale pari alla quantità di riferimento. Sulla quantità eccedente il contingente è riscosso un dazio normale.

Scambio di lettere tra la Confederazione Svizzera e il Regno ascemita di Giordania
relativo al commercio di prodotti agricoli

Tarif-Nr.	Bezeichnung der Ware	Präferenz-Zollansatz	
		anwendbarer	Normaltarif minus
		Fr./100 kg brutto	
1	2	3	4
39 19	– – – – andere	frei	
	– – – andere:		
39 99	– – – – andere	frei	
	– Linsen:		
	– – ganz, unbearbeitet:		
40 19	– – – – andere	frei	
	– – andere:		
40 99	– – – – andere	frei	
	– Puffbohnen, Saubohnen oder Dicke Bohnen (<i>Vicia faba var. major</i>) und Pferdebohnen oder Ackerbohnen (<i>Vicia faba var. equina</i> , <i>Vicia faba var. minor</i>):		
	– – ganz, unbearbeitet:		
50 19	– – – – andere	frei	
	– – andere:		
50 99	– – – – andere	frei	
	– andere:		
	– – ganz, unbearbeitet:		
90 19	– – – – andere	frei	
	– – andere:		
90 99	– – – – andere	frei	
0804.	Datteln, Feigen, Ananas, Avocadobirnen, Guaven, Mangofrüchte und Mangostanen, frisch oder getrocknet:		
10 00	– Datteln	frei	
	– Feigen:		
20 10	– – frisch	frei	
20 20	– – getrocknet	frei	
50 00	– Guaven, Mangofrüchte und Mangostanen	frei	
0805.	Zitrusfrüchte, frisch oder getrocknet:		
10 00	– Orangen	2.–	
20 00	– Mandarinen (einschliesslich Tangerinen und Satsumas); Clementinen, Wilkings und ähnliche Kreuzungen von Zitrusfrüchten	2.–	
30 00	– Zitronen (<i>Citrus limon</i> , <i>Citrus limonum</i>) und Limetten (<i>Citrus aurantifolia</i>)	frei	
40 00	– Pampelmusen und Grapefruits	frei	
90 00	– andere	frei	
0806.	Weintrauben, frisch oder getrocknet:		
	– frisch:		
	– – zum Tafelgenuss:		

Scambio di lettere tra la Confederazione Svizzera e il Regno ascemita di Giordania
relativo al commercio di prodotti agricoli

Tarif-Nr.	Bezeichnung der Ware	Präferenz-Zollansatz	
		anwendbarer	Normaltarif
			minus
		Fr./100 kg brutto	
1	2	3	4
ex 10 12	– – – vom 1. März bis 31. Mai	frei ³	
20 00	– getrocknet	frei	
0807.	Melonen (einschliesslich Wassermelonen) und Papayafrüchte, frisch: – Melonen (einschliesslich Wassermelonen):		
11 00	– – Wassermelonen	frei	
19 00	– – andere	frei	
0809.	Aprikosen, Kirschen, Pfirsiche (einschliesslich Brugnolen und Nektarinen), Pflaumen (einschliesslich Zwetschgen) und Schlehen, frisch: – Pflaumen (einschliesslich Zwetschgen) und Schlehen: – – in offener Packung: – – – Pflaumen (einschliesslich Zwetschgen):		
40 12	– – – vom 1. Oktober bis 30. Juni	frei	
	– – – vom 1. Juli bis 30. September:		
40 13	– – – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 18)*	frei	
40 15	– – – Schlehen	frei	
	– – in anderer Packung: – – – Pflaumen (einschliesslich Zwetschgen):		
40 92	– – – vom 1. Oktober bis 30. Juni	frei	
	– – – vom 1. Juli bis 30. September:		
40 93	– – – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 18)*	frei	
40 95	– – – Schlehen	frei	
0810.	Andere Früchte, frisch: – Erdbeeren:		
10 10	– – vom 1. September bis 14. Mai	frei	
	– – vom 15. Mai bis 31. August:		
10 11	– – – innerhalb des Zollkontingents (K - Nr. 19)*	frei	
	– andere:		
90 99	– – andere	frei	
0814.0000	Schalen von Zitrusfrüchten oder von Melonen (einschliesslich Wassermelonen), frisch, gefroren, in Wasser mit Zusatz von Salz, Schwefeldioxid oder anderen vorläufig konservierenden Stoffen oder getrocknet	frei	
0904.	Pfeffer der Gattung Piper; Früchte der Gattungen Capsicum oder Pimenta, getrocknet oder zerrieben oder in Pulverform: – Pfeffer:		

³ Per queste merci la Svizzera può stabilire quantità di riferimento, qualora in base al bilancio commerciale annuale da essa allestito risulti che le quantità importate provocano o potrebbero provocare difficoltà sul mercato svizzero. Se le importazioni superano le quantità di riferimento, la Svizzera può introdurre per la merce interessata un contingente doganale pari alla quantità di riferimento. Sulla quantità eccedente il contingente è riscosso un dazio normale.

Scambio di lettere tra la Confederazione Svizzera e il Regno ascemita di Giordania
relativo al commercio di prodotti agricoli

Tarif-Nr.	Bezeichnung der Ware	Präferenz-Zollansatz	
		anwendbarer	Normaltarif minus
		Fr./100 kg brutto	
1	2	3	4
	11 00 – – weder zerrieben noch in Pulverform	frei	
	12 00 – – zerrieben oder in Pulverform – Früchte der Gattungen Capsicum oder Pimenta, getrocknet oder zerrieben oder in Pulverform:	frei	
	20 10 – – nicht verarbeitet	frei	
	20 90 – – andere	frei	
0910.	Ingwer, Safran, Kurkuma, Thymian, Lorbeerblätter, Curry und andere Gewürze:		
	40 00 – Thymian; Lorbeerblätter	frei	
1212.	Johannisbrot, Algen, Zuckerrüben und Zuckerrohr, frisch, gekühlt, gefroren oder getrocknet, auch in Pul- verform; Fruchtkerne und Fruchtsteine und andere pflanzliche Waren (einschliesslich Zichorienwurzeln der Varietät Cichorium intybus sativum, nicht geröstet), der hauptsächlich zur menschlichen Ernährung dienen- den Art, anderweit weder genannt noch inbegriffen: – andere: – – andere: – – – andere:		
	ex 99 99 – – – andere, frische Weinblätter zur menschlichen Ernährung	frei	
1509.	Olivenöl und seine Fraktionen, auch raffiniert, aber nicht chemisch modifiziert: – nicht behandelt:		
	10 10 – – zu Futterzwecken		5.50
	– – andere:		
	10 91 – – – in Behältnissen aus Glas, mit einem Fassungsvermögen von nicht mehr als 2 l	frei ⁴ /frei ⁵	5.50 ⁶
	10 99 – – – andere	frei ⁷	5.50 ⁸
	– andere:		
	90 10 – – zu Futterzwecken		5.50
	– – andere:		
	90 91 – – – in Behältnissen aus Glas, mit einem Fassungsvermögen von nicht mehr als 2 l	frei ⁹	5.50 ¹⁰
	90 99 – – – andere	frei ¹¹	5.50 ¹²

- 4 destinato all'alimentazione umana: 200 t annue
5 per uso tecnico
6 non per uso tecnico, oltre il limite del contingente di 200 t annue
7 per uso tecnico
8 non per uso tecnico
9 per uso tecnico
10 non per uso tecnico
11 per uso tecnico
12 non per uso tecnico

Scambio di lettere tra la Confederazione Svizzera e il Regno ascemita di Giordania
relativo al commercio di prodotti agricoli

Tarif-Nr.	Bezeichnung der Ware	Präferenz-Zollansatz	
		anwendbarer	Normaltarif minus
		Fr./100 kg brutto	
1	2	3	4
2001.	Gemüse, Früchte und andere geniessbare Pflanzenteile, mit Essig oder Essigsäure zubereitet oder haltbar gemacht:		
	– andere:		
	– – Früchte:		
90 11	– – – tropische	frei	
	– – Gemüse und andere geniessbare Pflanzenteile:		
ex 90 90	– – – andere (Oliven)	frei	
2002.	Tomaten, in anderer Weise als mit Essig oder Essigsäure zubereitet oder haltbar gemacht:		
	– Tomaten, ganz oder in Stücken:		
10 10	– – in Behältnissen von mehr als 5 kg	2.50	
10 20	– – in Behältnissen von nicht mehr als 5 kg	4.50	
	– andere:		
90 10	– – in Behältnissen von mehr als 5 kg	2.50	
	– – in Behältnissen von nicht mehr als 5 kg:		
90 21	– – – Tomatenpulpe, Tomatenpüree und Tomatenkonzentrat, in luftdicht verschlossenen Behältnissen mit einem Gehalt an Trockensubstanz von 25 Gewichtsprozent oder mehr, aus Tomaten und Wasser bestehend, auch mit Salz oder anderen Würzzusätzen	frei	
90 29	– – – andere	4.50	
2004.	Andere Gemüse, in anderer Weise als mit Essig oder Essigsäure zubereitet oder haltbar gemacht, gefroren, andere als Erzeugnisse der Nr. 2006:		
	– andere Gemüse und Gemüsemischungen:		
	– – in Behältnissen von mehr als 5 kg:		
90 12	– – – Oliven	frei	
	– – in Behältnissen von nicht mehr als 5 kg:		
90 42	– – – Oliven	frei	
2005.	Andere Gemüse, in anderer Weise als mit Essig oder Essigsäure zubereitet oder haltbar gemacht, nicht gefroren, andere als Erzeugnisse der Nr. 2006:		
	– Oliven:		
70 10	– – in Behältnissen von mehr als 5 kg	frei	
70 90	– – andere	frei	
2006.	Gemüse, Früchte, Fruchtschalen und andere Pflanzenteile, mit Zucker haltbar gemacht (durchtränkt und abgetropft, glasiert oder kandiert):		
ex 00 90	– andere (Zitrusfrüchte)	9.50	
2007.	Konfitüren, Fruchtgelees, Marmeladen, Fruchtmus und Fruchtpasten, durch Kochen hergestellt, auch mit Zusatz von Zucker oder anderen Süsstoffen:		
	– andere:		

Scambio di lettere tra la Confederazione Svizzera e il Regno ascemita di Giordania
relativo al commercio di prodotti agricoli

Tarif-Nr.	Bezeichnung der Ware	Präferenz-Zollansatz	
		anwendbarer	Normaltarif minus
		Fr./100 kg brutto	
1	2	3	4
	– – andere:		
	– – – ohne Zusatz von Zucker oder anderen Süsstoffen:		
99 11	– – – – tropische Früchte	frei	
99 19	– – – – andere	frei	
	– – – – mit Zusatz von Zucker oder anderen Süsstoffen:		
99 21	– – – – tropische Früchte	frei	
2009.	Fruchtsäfte (einschliesslich Traubenmost) oder Gemüsesäfte, nicht gegoren, ohne Zusatz von Alkohol, auch mit Zusatz von Zucker oder anderen Süsstoffen:		
	– Orangensaft:		
	– – gefroren:		
ex 11 10	– – – ohne Zusatz von Zucker oder anderen Süsstoffen (eingedickt)	frei	
ex 11 20	– – – mit Zusatz von Zucker oder anderen Süsstoffen (eingedickt)	35.–	
	– – anderer:		
ex 19 10	– – – ohne Zusatz von Zucker oder anderen Süsstoffen (eingedickt)	frei	
ex 19 20	– – – mit Zusatz von Zucker oder anderen Süsstoffen (eingedickt)	35.–	
	– Pampelmusen- oder Grapefruitsaft:		
	– – ohne Zusatz von Zucker oder anderen Süsstoffen:		
20 11	– – – eingedickt	frei	
20 20	– – – mit Zusatz von Zucker oder anderen Süsstoffen	35.–	
	– Saft anderer Zitrusfrüchte:		
	– – ohne Zusatz von Zucker oder anderen Süsstoffen:		
30 11	– – – Zitronensaft, roh (auch stabilisiert)	frei	
ex 30 19	– – – anderer (eingedickt)	6.–	
50 00	– Tomatensaft	4.–	

Nota all'Allegato I

In caso di divergenze di opinione relative alla designazione delle merci della seconda colonna, prevale la legge svizzera sulla tariffa delle dogane.

Se la riduzione è pari o superiore all'aliquota MFN applicata, non è riscosso alcun dazio doganale.

(*): le aliquote preferenziali delle colonne 3 e 4 si applicano alle importazioni nell'ambito dei contingenti doganali convenuti in seno all'OMC.

Concessioni tariffali accordate dal Regno ascemita di Giordania alla Confederazione Svizzera

H.S.	Description of Goods	Duty
0102.10000	Pure-bred breeding animals	Free
0402	Milk and cream, concentrated or containing added sugar or other sweetening matter :	
0402.21200	Powder milk packed in firmly closed containers, the content of each not exceeding 3 kg	Free
0406	Cheese and curd :	
ex 0406.90100	Hard cheese not put in packing for retail sale, imported by cheese factories	Free
0901	Coffee, whether or not roasted or decaffeinated ; coffee husks and skins ; coffee substitutes containing coffee in any proportion.	
ex 0901.21100	not decaffeinated, put in single vacuum packed portions, for the use in coffee machines	Free
ex 0901.22100	decaffeinated, put in single vacuum packed portions, for the use in coffee machines	Free
1209	Seeds, fruit and spores, of a kind for sowing	
1209.30000	Seeds of herbaceous plants cultivated principally for their flowers	Free
1209.91000	Vegetable seeds	Free
1302.20000	Pectic substances, pectinates and pectate	Free
	Preparation with basis extracts essences or concentrates or with a basis of coffee :	
ex 2101.11000	Extracts, essences and concentrates	Free ¹
	Preparation of a kind used in animal feedings :	
ex 2309.90900	Preparations containing vitamins and/or minerals, used as an addition in animal feeding, for the purpose of health (usually mixed with other feeding stuffs)	Free

¹ Esente per sette anni dall'entrata in vigore dell'Accordo. Durante il periodo di transizione il dazio è ridotto annualmente del 3%, la prima riduzione è applicata dall'entrata in vigore dell'Accordo.

Regole d'origine e modalità di cooperazione amministrativa applicabili ai prodotti agricoli menzionati nel presente Accordo

1. (1) Per l'applicazione del presente Accordo, un prodotto è considerato originario del Regno ascemita di Giordania o della Svizzera qualora sia stato interamente ottenuto in questo Paese.
(2) Sono considerati interamente ottenuti nel Regno ascemita di Giordania o in Svizzera:
 - a) i prodotti vegetali ivi raccolti;
 - b) gli animali viventi ivi nati ed allevati;
 - c) i prodotti provenienti da animali viventi ivi allevati;
 - d) i prodotti della caccia ivi praticata;
 - e) le merci ivi fabbricate esclusivamente a partire da prodotti considerati alle lettere a)-d).(3) I materiali da imballaggio ed i recipienti da condizionamento che contengono un prodotto non vanno presi in considerazione per stabilire se quest'ultimo sia stato o meno interamente fabbricato sul posto e non è neppure necessario stabilire se i materiali d'imballaggio o i recipienti per il condizionamento siano o meno originari.
2. In deroga al paragrafo 1, sono parimenti considerati prodotti originari quelli menzionati nelle colonne 1 e 2 dell'elenco che figura nell'appendice al presente Allegato, ottenuti nel Regno ascemita di Giordania o in Svizzera e contenenti materie non necessariamente originarie del luogo, con riserva che siano adempiute le condizioni definite nella colonna 3 relative alle lavorazioni e trasformazioni.
3. (1) Il trattamento previsto nel presente Accordo si applica unicamente ai prodotti che sono trasportati direttamente fra il Regno ascemita di Giordania e la Svizzera e viceversa senza passare attraverso un altro territorio. Tuttavia i prodotti originari del Regno ascemita di Giordania o della Svizzera che costituiscono un invio unico, non frammentato, possono essere trasportati attraverso il territorio di altri Stati, all'occorrenza con trasbordo o deposito temporaneo su detti territori, sempreché il transito sia giustificato da ragioni geografiche ed i prodotti in questione rimangano sotto la sorveglianza delle autorità doganali dei Paesi di transito o di deposito, non vengano commerciati o consumati e non abbiano subito altre operazioni se non quelle di scarico e carico o quelle destinate a garantirne la conservazione.
(2) Alle autorità doganali del Paese d'importazione deve essere fornita la prova dell'avvenuta osservanza delle condizioni definite nel paragrafo (1) in conformità delle relative disposizioni del Protocollo B dell'Accordo tra gli Stati dell'AELS e il Regno ascemita della Giordania.

4. Conformemente all'Accordo, i prodotti originari ivi definiti sono importati in Svizzera o nel Regno ascemita di Giordania su presentazione di un certificato di circolazione delle merci EUR.1 o di una fattura corredata di una dichiarazione dell'esportatore, rilasciata o redatta secondo le disposizioni del Protocollo B dell'Accordo tra AELS e il Regno ascemita di Giordania.
5. Le disposizioni contenute nel Protocollo B dell'Accordo tra Stati dell'AELS e il Regno ascemita di Giordania relativo al ristorno o all'esenzione dai dazi, ai certificati d'origine e agli accordi di cooperazione amministrativa si applicano *mutatis mutandis*, restando inteso che il divieto del ristorno o dell'esenzione dai dazi, oggetto di queste disposizioni, diviene esecutivo soltanto per i prodotti del tipo cui si applica l'Accordo tra AELS e il Regno ascemita di Giordania.

Appendice dell'Allegato III

**Lista dei prodotti citati nel paragrafo 2 dell'Allegato III
e per i quali sono applicabili condizioni diverse dal criterio
dell'ottenimento integrale**

Tarif-Nr.	Warenbezeichnung	Be- oder Verarbeitung von Vormaterialien ohne Ursprungseigenschaft, die Ursprung verleihen
(1)	(2)	(3)
0102	Reinrassige Zuchttiere	Alle Tiere müssen vollständig gewonnen oder hergestellt sein
0207	Fleisch und geniessbare Schlachtnebenprodukte von Geflügel der Nr. 0105, frisch, gekühlt oder gefroren	Herstellen, bei dem alle verwendeten Vormaterialien des Kapitels 1 vollständig erzeugt sein müssen
0402	Milch und Rahm, eingedickt oder mit Zusatz von Zucker oder anderen Süsstoffen	Herstellen, bei dem alle verwendeten Vormaterialien des Kapitels 4 vollständig erzeugt sein müssen
0406	Käse und Quark	Herstellen, bei dem alle verwendeten Vormaterialien des Kapitels 4 vollständig erzeugt sein müssen
0407	Vogeleier in der Schale, frisch, haltbar gemacht oder gekocht	Herstellen, bei dem alle verwendeten Vogeleier vollständig erzeugt sein müssen
0601	Bulben, Zwiebeln, Knollen, Wurzelknollen, Luftwurzeln und Wurzelstöcke, ruhend, im Wachstum oder in Blüte; Zichoriensetzling, -pflanzen und -wurzeln, andere als Wurzeln der Nr. 1212	Herstellen, bei dem alle verwendeten Pflanzen vollständig erzeugt sein müssen
0602	Andere lebende Pflanzen (einschliesslich ihrer Wurzeln), Stecklinge und Pfropfreiser, Pilzmyzel	Herstellen, bei dem alle verwendeten Pflanzen vollständig erzeugt sein müssen
0603	Blüten (Blumen) und Blütenknospen, geschnitten, zu Binde- oder Zierzwecken, frisch, getrocknet, gebleicht, gefärbt, imprägniert oder anders behandelt	Herstellen, bei dem alle verwendeten Blüten vollständig erzeugt sein müssen
0701	Kartoffeln, frisch oder gekühlt	Herstellen, bei dem alle verwendeten Kartoffeln vollständig erzeugt sein müssen
0702	Tomaten, frisch oder gekühlt	Herstellen, bei dem alle verwendeten Tomaten vollständig erzeugt sein müssen
0703	Speisewiebeln, Schalotten, Knoblauch, Lauch und andere Gemüse der Allium-Arten, frisch oder gekühlt	Herstellen, bei dem alle verwendeten Gemüse vollständig erzeugt sein müssen
0704	Kohl, Blumenkohl, Wirsingkohl, Kohlrabi und ähnliche essbare Kohlarten der Gattung Brassica, frisch oder gekühlt	Herstellen, bei dem alle verwendeten Gemüse vollständig erzeugt sein müssen

Scambio di lettere tra la Confederazione Svizzera e il Regno ascemita di Giordania
relativo al commercio di prodotti agricoli

Tarif-Nr.	Warenbezeichnung	Be- oder Verarbeitung von Vormaterialien ohne Ursprungseigenschaft, die Ursprung verleihen
(1)	(2)	(3)
0705	Salate (<i>Lactuca sativa</i>) und Zichorien (<i>Cichorium</i> spp.), frisch oder gekühlt	Herstellen, bei dem alle verwendeten Gemüse vollständig erzeugt sein müssen
0706	Karotten (Möhren), Weissrüben, Rorüben (Randen), Scharzwurzeln, Knollensellerie, Rettiche und ähnliche geniessbare Wurzeln, frisch oder gekühlt	Herstellen, bei dem alle verwendeten Gemüse vollständig erzeugt sein müssen
0707	Gurken und Cornichons, frisch oder gekühlt	Herstellen, bei dem alle verwendeten Gemüse vollständig erzeugt sein müssen
0708	Hülsenfrüchte, auch ausgelöst, frisch oder gekühlt	Herstellen, bei dem alle verwendeten Gemüse vollständig erzeugt sein müssen
0709	Andere Gemüse, frisch oder gekühlt	Herstellen, bei dem alle verwendeten Gemüse vollständig erzeugt sein müssen
0711	Gemüse, vorläufig haltbar gemacht (z.B. durch Schwefeldioxid oder in Wasser mit Zusatz von Salz, Schwefeldioxid oder anderen vorläufig konservierenden Stoffen), jedoch in diesem Zustand zum unmittelbaren Genuss nicht geeignet	Herstellen, bei dem alle verwendeten Gemüse vollständig erzeugt sein
0713	Trockene Hülsenfrüchte, ausgelöste, auch geschält oder zerkleinert	Herstellen, bei dem alle verwendeten Gemüse vollständig erzeugt sein
0804	Datteln, Feigen, Ananas, Avocadobirnen, Guaven, Mangofrüchte und Mangostanen, frisch oder getrocknet	Herstellen, bei dem alle verwendeten Früchte vollständig erzeugt sein müssen
0805	Zitrusfrüchte, frisch oder getrocknet	Herstellen, bei dem alle verwendeten Früchte vollständig erzeugt sein
0806	Weintrauben, frisch oder getrocknet	Herstellen, bei dem alle verwendeten Weintrauben vollständig erzeugt sein müssen
0807	Melonen (einschliesslich Wassermelonen) und Papayafrüchte, frisch	Herstellen, bei dem alle verwendeten Melonen und Papayafrüchte vollständig erzeugt sein müssen
0809	Aprikosen, Kirschen, Pfirsiche (einschliesslich Brugnoten und Nektarinen), Pflaumen (einschliesslich Zwetschgen) und Schlehen, frisch	Herstellen, bei dem alle verwendeten Früchte vollständig erzeugt sein müssen
0810	Andere Früchte, frisch	Herstellen, bei dem alle verwendeten Früchte vollständig erzeugt sein müssen
0814	Schalen von Zitrusfrüchten oder von Melonen (einschliesslich Wassermelonen), frisch, gefroren, in Wasser mit Zusatz von Salz, Schwefeldioxid oder	Herstellen, bei dem alle verwendeten Zitrusfrüchte oder Melonen vollständig erzeugt sein müssen

Scambio di lettere tra la Confederazione Svizzera e il Regno ascemita di Giordania
relativo al commercio di prodotti agricoli

Tarif-Nr.	Warenbezeichnung	Be- oder Verarbeitung von Vormaterialien ohne Ursprungsbezeichnung, die Ursprung verleihen
(1)	(2)	(3)
	anderen vorläufig konservierenden Stoffen oder getrocknet	
0901	Kaffee, auch geröstet oder entkoffeiniert; Kaffeeschalen und Kaffeehäutchen; Kaffee-Ersatzmittel mit beliebigem Gehalt an Kaffee	Herstellen aus Vormaterialien jeder Nummer
0904	Pfeffer der Gattung Piper, Früchte der Gattungen Capsicum oder Pimenta, getrocknet oder zerrieben oder in Pulverform	Herstellen, bei dem aller verwendeter Pfeffer vollständig erzeugt sein muss
0910	Ingwer, Safran, Kurkuma, Thymian, Lorbeerblätter, Curry und andere Gewürze	Herstellen, bei dem alle verwendeten Gewürze vollständig erzeugt sein müssen
1209	Samen, Früchte und Sporen, zur Aussaat	Herstellen, bei dem alle verwendeten Vormaterialien des Kapitels 12 vollständig erzeugt sein müssen
1212	Johannisbrot, Algen, Zuckerrüben und Zuckerrohr, frisch, gekühlt, gefroren oder getrocknet, auch in Pulverform; Fruchtkerne und Fruchtsteine und andere pflanzliche Waren (einschliesslich Zichorienwurzeln der Varietät Cichorium intybus sativum, nicht geröstet), der hauptsächlich zur menschlichen Ernährung dienenden Art, anderweit weder genannt noch inbegriffen	Herstellen, bei dem alle verwendeten Vormaterialien des Kapitels 12 vollständig erzeugt sein müssen
1302	Pflanzensäfte und -auszüge; Pektinstoffe, Pektinate und Pektate; Agar-Agar und andere Schleime und Verdickungsstoffe von Pflanzen, auch modifiziert	
	– Schleime und Verdickungsstoffe von Pflanzen, auch modifiziert	Herstellen aus nicht modifizierten Schleimen und Verdickungsstoffen von Pflanzen
	– Andere	Herstellen, bei dem der Wert aller verwendeten Vormaterialien 50 v.H. des Ab-Werk-Preises der hergestellten Ware nicht überschreitet
1509	Oliveneröl und seine Fraktionen, auch raffiniert, aber nicht chemisch modifiziert	Herstellen, bei dem alle verwendeten Oliven vollständig erzeugt sein müssen
2001	Gemüse, Früchte und andere genießbare Pflanzenteile, mit Essig oder Essigsäure zubereitet oder haltbar gemacht	Herstellen, bei dem alle verwendeten Gemüse, Früchte und andere genießbare Pflanzenteile vollständig erzeugt sein müssen
2002	Tomaten, in anderer Weise als mit Essig oder Essigsäure zubereitet oder haltbar gemacht	Herstellen, bei dem alle verwendeten Tomaten vollständig erzeugt sein müssen
2004	Anderes Gemüse, in anderer Weise als	Herstellen, bei dem alle Vormaterialien
1240		

Scambio di lettere tra la Confederazione Svizzera e il Regno ascemita di Giordania
relativo al commercio di prodotti agricoli

Tarif-Nr.	Warenbezeichnung	Be- oder Verarbeitung von Vormaterialien ohne Ursprungsseignschaft, die Ursprung verleihen
(1)	(2)	(3)
	mit Essig oder Essigsäure zubereitet oder haltbar gemacht, gefroren, andere als Erzeugnisse der Nr. 2006	des Kapitels 7 vollständig erzeugt sein müssen
2005	Herstellen, bei dem alle Vormaterialien des Kapitels 7 vollständig erzeugt sein müssen	Herstellen, bei dem alle Vormaterialien des Kapitels 7 vollständig erzeugt sein müssen
2006	Gemüse, Früchte, Fruchtschalen und andere Pflanzenteile, mit Zucker haltbar gemacht	Herstellen, bei dem alle verwendeten Gemüse, Früchte, Fruchtschalen und andere Pflanzenteile vollständig erzeugt sein müssen
2007	Konfitüren, Fruchtgelees, Marmeladen, Furchtmus und Fruchtpasten, durch Kochen hergestellt, auch mit Zusatz von Zucker oder anderen Süsstoffen	Herstellen, bei dem - alle verwendeten Vormaterialien in eine andere Position als die hergestellte Ware einzureihen sind und - der Wert der verwendeten Vormaterialien des Kapitels 17 30 v.H. des AbWerk-Preises der hergestellten Ware nicht überschreitet
2009	Fruchtsäfte (einschliesslich Traubenmost) oder Gemüsesäfte, nicht gegoren, ohne Zusatz von Alkohol, auch mit Zusatz von Zucker oder anderen Süsstoffen	Herstellen, bei dem alle Vormaterialien der Kapitel 7 und 8 vollständig erzeugt sein müssen
2101	Auszüge, Essenzen und Konzentrate aus Kaffee, Tee oder Mate und Zubereitungen auf der Grundlage dieser Waren oder auf der Grundlage von Kaffee, Tee oder Mate; geröstete Zichorie und andere geröstete Kaffee-Ersatzmittel und ihre Auszüge, Essenzen und Konzentrate	Herstellen, bei dem alle verwendeten Vormaterialien in eine andere Position als die hergestellte Ware einzureihen sind und die verwendeten Zichorien vollständig gewonnen oder hergestellt sein müssen
2309	Zubereitungen der für die Tierfütterung verwendeten Art	Herstellen, bei dem alle verwendeten Vormaterialien in eine andere Position als die hergestellte Ware einzureihen sind